

## AUGLÝSING

### um samning við Færeyjar um stjórn veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 1998.

Hinn 28. október 1997 var undirritaður í Ósló samningur milli Íslands og Færeyja um stjórn veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 1998. Samningnum var beitt til bráðabirgða frá 1. janúar 1998. Með ályktun 2. júní 1998 heimilaði Alþingi ríkisstjórninni að staðfesta samninginn.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utarríkisráðuneytinu, 15. júní 1998.*

**Halldór Ásgrímsson.**

*Helgi Ágústsson.*

#### Fylgiskjal.

#### **SAMNINGUR milli Íslands og Færeyja um stjórn veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 1998.**

Ísland og Færeyjar  
vísa til niðurstöðu samningaviðræðna um  
stjórn veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum á  
árinu 1998 milli Evrópubandalagsins, Færeyja,  
Íslands, Noregs og Rússlands í Ósló 28. október  
1997,

hafa komið sér saman um eftirfarandi:

#### 1. gr.

Aflahlutdeild Íslands í norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 1998 skal vera 202.000 lestrir og aflahlutdeild Færeyja 71.000 lestrir.

#### 2. gr.

Ísland heimilar færeyskum veiðiskipum veiðar úr norsk-íslenska síldarstofninum innan efnahagslögsögu Íslands samkvæmt þeim reglum sem gilda um veiðar þar.

Færeyjar heimila íslenskum veiðiskipum veiðar úr norsk-íslenska síldarstofninum innan fiskveiðilögsögu Færeyja samkvæmt þeim reglum sem gilda um veiðar þar.

#### 3. gr.

Hvor aðili um sig skal tilkynna lista með þeim veiðiskipum sem hyggjast stunda veiðar úr norsk-íslenska síldarstofninum innan lögsögu hins aðilans. Veiðiskip sem eru á listum þessum hafa ein rétt til veiða innan lögsögu þess aðila.

#### **SEMJA millum Ísland og Føroyar um fyrisiting av várgýtandi norðurhavssildini í 1998.**

Ísland og Føroyar,  
vísa til niðurstöðu í samráðingunum, sum hava verið um fyrisiting av várgýtandi norðurhavssildini millum Europeiska Felagsskapin, Føroyar, Ísland, Noreg og Russland í Oslo 28. október 1997,

hava gjørt semju um fylgjandi:

#### 1. gr.

Íslenska veiðinøgðin av várgýtandi norðurhavssild í 1998 skal verða 202.000 tons og føroyska veiðinøgðin 71.000 tons.

#### 2. gr.

Ísland loyvir føroyskum fiskiførum at veiða várgýtandi norðurhavssild á íslenska búskaparlíga økinum undir teimum reglum, sum galda fyri fiskiskapi á hesum øki.

Føroyar loyva íslenskum fiskiførum at veiða várgýtandi norðurhavssild á føroyskum fiskiøki undir teimum reglum, sum galda fyri fiskiskapi á hesum øki.

#### 3. gr.

Partarnir skulu fráboða ein lista yvir tey fiskifør, sum ætla at veiða norðurhavssild á økjunum hjá hvørjum øðrum. Bert tey fiskifør, sum eru á hesum lista, hava loyvi at veiða á økjunum.

Áður en veiðar hefjast skal tilkynna viðkomandi yfirvöldum um nafn skips og veita aðrar upplýsingar er máli skipta.

Skip skal tilkynna um komu inn í lögsögu og staðarákvörðun og gefa upplýsingar um afla sem veiddur hefur verið fyrir komu inn í lögsöguna og síðan daglega tilkynna um staðarákvörðun og afla. Þegar farið er úr lögsögu skal tilkynna um áætlað aflamagn.

## 4. gr.

Til að tryggja skipulegar veiðar getur landsstjórn Færeyja takmarkað fjölda íslenskra skipa sem stunda samtímis veiðar innan fiskveiðilögsögu Færeyja við 25 skip og íslensk stjórnvöld takmarkað fjölda færeyskra skipa sem stunda veiðar samtímis innan efnahagslögsögu Íslands við 8 skip.

## 5. gr.

Samningur þessi hefur ekki fordæmisgildi gagnvart samningum milli aðila í framtíðinni.

Gjört í Ósló 28. október 1997 í tveimur eintökum, öðru á íslensku og hinu á færeysku.

Fyrir hönd íslensku  
sendinefndarinnar:  
Jóhann Sigurjónsson

Fyrir hönd færeysku  
sendinefndarinnar:  
Kaj P. Mortensen

Áðrenn fiskiskapurin byrjar skulu avvarðandi myndugleikar hava boð um navn á skipi saman við øðrum upplýsingum av týdningi.

Skipið skal boða frá, tá tað kemur á veiðiøki, uppgæva knøttstøðu og veiðinøgd, sum er veidd áðrenn komu á økið og síðani uppgæva knøttstøðu og veiðu hvønn dag. Tá skip fer av veiðiøkinum skal mett veiða verða gifin upp.

## 4. gr.

Til tess að tryggja skipaða veiðu kunnu føyroyskir myndugleikar avmarka talið av íslenskum skipum sum veiða í senn í føyroyskum sjógvi til 25 skip og íslenskir myndugleikar avmarka talið av føyroyskum skipum sum veiða í senn á íslenska búskaparøkinum til 8 skip.

## 5. gr.

Henda avtala hevur ekki fordømisgildi fyri semjur partanna millum í framtíðini.

Gjörd í Oslo 28. oktober 1997 í tveimum eintökum, onnur á íslenskum og hin á føyroyskum.

Vegna íslensku  
sendinevndina:  
Jóhann Sigurjónsson

Vegna føyroysku  
sendinevndina:  
Kaj P. Mortensen